附件
Annexes

附件一 Annex I

水務署向公眾提供的刊物目錄

除另有註明外，所有刊物均可在水務署網頁瀏覽，並備有中英文本。

刊物

可在網上政府書店購買的刊物

- 《香港水務》
- 《香港水務設施條例》及《水務設施規例》

小冊子及單張

在各客戶諮詢中心免費派發的小冊子或單張

- 服務承諾
- 水務簡訊
- 用戶指南
- 食水系統維修指引
- 大潭水務文物徑
- 食水水箱清洗指引
- 耗水量偏高用戶須知
- 僱用持牌水喉匠
- 水的真相
- 香港水塘釣魚樂
- 如何申請供水
- 安裝家庭用貯水式電熱水器須知
- 私人屋邨/樓宇供水系統的維修保養
- 水管裝置識得揀 銅喉焊接合規格 食水安全簡單易辦
- 水錶測試實驗所
- 正確使用大廈消防喉轆
- 大廈優質供水認可計劃 — 食水(2.0版)
- 大廈優質供水認可計劃 — 沖廁水
- 根據香港法例第102章《水務設施規例》第30條規定的水錶測試

List Of WSD Publications Available To The Public

All publications are available on the WSD homepage and in both English and Chinese except where indicated.

Publications

Available at the online Government Bookstore

- Hong Kong's Water
- Waterworks Ordinance and Regulations

Pamphlets/Leaflets/Booklets

Available free at all Customer Enquiry Centres

- Performance Pledge
- Waterlink Newsletter
- Consumer Guide Book
- Fresh Water Plumbing Maintenance Guide
- Tai Tam Waterworks Heritage Trail
- A Guide to Cleansing of Fresh Water Storage Tanks
- Advice for Consumers on High Consumption
- Employment of Licensed Plumbers
- Facts About Water
- Fun of Fishing in Hong Kong Reservoirs
- How to Apply for Water Supply
- Installation of Electric Thermal Storage Type Water Heater for Domestic Purpose
- Maintenance of Water Supply Systems in Private Housing Estates/Buildings
- Make smart choices of pipes and fittings Connect copper pipes with compliant solder Enioy safe drinking water with ease
- Meter Testing Laboratory
- Proper Use of Fire Fighting Hose Reels in Buildings
- Quality Water Supply Scheme for Buildings - Fresh Water (Plus)
- Quality Water Supply Scheme for Buildings - Flushing Water
- Testing of Meters under Waterworks Regulation 30, Chapter 102

- 使用壁掛式熱水罐須知
- 電子帳單登記易 綠色生活好EASY
- 濾水器的使用*
- 供水故障投訴
- 香港的食水處理及水質控制
- 飲食業(食肆)廚房申請供水指引*

- 電子服務*
- 水務署部門單張*

** 未有在水務署網頁提供。*

- Tips for Using Wall-mounted Dispensers
- Register e-Bill for EASY Green Life
- The Use of Water Purifiers / Filters by Consumers*
- Water Supply Technical Fault Complaints
- Water Treatment and Quality Control in Hong Kong
- Guidelines on Water Supply Application for Food Business (Restaurant/Kitchen)*
- Electronic Services*
- Departmental Leaflet*

** Not available on WSD homepage*

可要求索取或在水務署總部提供的小冊子或單張

- 香港的全面水資源管理
- 紅潮對沖廁海水水質的影響
- 「小水點的奇妙旅程」
- 馬鞍山濾水廠
- 牛潭尾濾水廠
- 北港濾水廠
- 沙田濾水廠
- 小蠔灣濾水廠
- 大埔濾水廠
- 大潭篤原水抽水站
- 東江水供港50周年巡迴展覽

- 「切勿非法取水」
- 珍惜水源 切勿污染*
- 《WSD Mobile App》智能電話應用程式*
- 水資源教育中心
- 「<齊來慳水十公升>運動」海報及單張
- 「切勿安裝違規淡水冷卻塔」海報及單張
- 「用水小貼士－如何減低鉛攝入風險」海報及單張
- 「節約用水整合式教育計劃」海報及單張
- 「節約用水　從家開始」海報及單張（以中文、英文、印尼文、菲律賓文和泰文五種語言印製）

Available Upon Request Or Available At WSD Headquarters

- Total Water Management in Hong Kong
- Effect of Red Tides on Seawater for Toilet Flushing
- Little Drop's Marvellous Journey
- Ma On Shan Water Treatment Works
- Ngau Tam Mei Water Treatment Works
- Pak Kong Water Treatment Works
- Sha Tin Water Treatment Works
- Siu Ho Wan Water Treatment Works
- Tai Po Water Treatment Works
- Tai Tam Tuk Raw Water Pumping Station
- Roving exhibition for 50th Anniversary of Dongjiang water supply to Hong Kong
- Unlawful Taking of Water is Prohibited
- Treasure our water Do not contaminate*
- WSD Mobile App*

- Water Resources Education Centre
- Poster and Leaflet on "Let's Save 10L Water" Campaign
- Poster and Leaflet on "Do not Install Unauthorized Fresh Water Cooling Tower"
- Poster and Leaflet on "Water Use Tips - how to reduce the risk of lead intake"
- Poster and Leaflet on "Integrated Education Programme on Water Conservation (IEP)"
- Poster and Leaflet on "Water Conservation Starts from Home" in 5 Languages (Chinese/English/Indonesian/Tagalog/Thai)

- 用戶責任
- 「沖廁用水嚴禁作其他用途」警告字樣標貼紙
- 「消防用水嚴禁作其他用途」警告字樣標貼紙
- 「珍惜每點滴」標貼
- 「節約用水小貼士」標貼
- 「定期檢查維修　慎防食水滲漏」海報
- 「珍惜點滴　積聚未來」海報
- 「參與節約用水　一齊縮短沐浴時間」海報
- 「電子帳單登記易　綠色生活好EASY」海報
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－沐浴花灑」單張*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－沐浴花灑」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－水龍頭」單張*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－水龍頭」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－洗衣機」單張*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－洗衣機」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－小便器用具」單張*
- 發給公眾的「用水效益標籤計劃－節流器」單張
- 發給公眾的「選購貼有用水效益標籤的節流器」單張
- 發給業界的「用水效益標籤計劃－節流器」單張*

** 未有在水務署網頁提供。*

- Consumer's Responsibility
- Warning Sticker – Misuse of Flushing Water
- Warning Sticker – Misuse of Fire Services Water
- Sticker – "Treasure every drop"
- Sticker – "Water Saving Tips"
- Poster on "Inspect and maintain plumbing regularly to prevent water leaks"
- Poster on "Save Water for the Future Every Drop Counts"
- Poster on "Save Water Take Shorter Showers"
- Poster on "Register e-Bill for EASY Green Life"
- Leaflet to Trade on "Water Efficiency Labelling Scheme – Showers for Bathing"*
- Leaflet to Public on "Water Efficiency Labelling Scheme – Showers for Bathing"
- Leaflet to Trade on "Water Efficiency Labelling Scheme – Water Taps"*
- Leaflet to Public on "Water Efficiency Labelling Scheme – Water Taps"
- Leaflet to Trade on "Water Efficiency Labelling Scheme – Washing Machines"*
- Leaflet to Public on "Water Efficiency Labelling Scheme – Washing Machines"
- Leaflet to Trade on "Water Efficiency Labelling Scheme –Urinal Equipment"*
- Leaflet to Public on "Water Efficiency Labelling Scheme on Flow Controllers"
- Leaflet to Public on "Choose Flow Controllers with WELS labels"
- Leaflet to Trade on "Water Efficiency Labelling Scheme on Flow Controllers"*

** Not available on WSD homepage*

只在水務署網頁提供的刊物

- 《樓宇內部供水設備防銹蝕喉管物料－一般資料》
- 《樓宇內部供水設備防銹蝕喉管物料－安裝須知》
- 《香港水務標準規格－樓宇內水管裝置適用》
- 各水務署通函
- 樓宇水管裝置手冊
- 水務便覽
- 《水務署年報》

Available On Wsd Homepage Only

- General Information on the Use of Different Types of (Corrosion Resistant Pipe) Materials as Inside Service in Buildings
- Installation Notes of Different Types of Corrosion Resistant Pipe Materials as Inside Service in Buildings
- Hong Kong Waterworks Standard Requirements for Plumbing Installation in Buildings
- WSD Circular Letters
- Handbook on Plumbing Installation for Buildings
- Key Facts
- Annual Report – Water Supplies Department

附件二 Annex II

客戶諮詢中心

港島

- **灣仔客戶諮詢中心**
  灣仔告士打道7 號入境事務大樓1樓

九龍

- **旺角客戶諮詢中心**
  旺角洗衣街128號地下

新界

- **大埔客戶諮詢中心**
  大埔汀角路1號大埔政府合署4樓

- **沙田客戶諮詢中心**
  沙田上禾輋路1號沙田政府合署3樓

- **屯門客戶諮詢中心**
  屯門屯喜路1號屯門政府合署7樓

Customer Enquiry Centres

Hong Kong

- **Wan Chai Customer Enquiry Centre**
  1/F Immigration Tower, 7 Gloucester Road, Wan Chai

Kowloon

- **Mong Kok Customer Enquiry Centre**
  G/F 128 Sai Yee Street, Mong Kok

New Territories

- **Tai Po Customer Enquiry Centre**
  4/F Tai Po Government Offices, 1 Ting Kok Road, Tai Po

- **Sha Tin Customer Enquiry Centre**
  3/F Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin

- **Tuen Mun Customer Enquiry Centre**
  7/F Tuen Mun Government Offices, 1 Tuen Hi Road, Tuen Mun

附件三 Annex III

二零一五年四月至二零一六年三月的食水水質
Drinking Water Quality for the Period of April 2015 - March 2016

甲部. 微生物含量
Part A. Microbiological quality

一般事項
General Points

- 香港是世界上享有最安全食水的地區之一。自二零一二年八月起，水務署便按照世界衞生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衞2011)，監測香港的食水水質。世衞就食水內所含各物質訂下準則值，食水中縱使含有達至準則值濃度的物質，仍可供體重達60公斤的飲用者在70年內每日飲用2公升，而不致對健康構成重大的影響。
- 如發生嚴重污染的情況，水務署會聯同衞生署採取行動。如有需要，我們會通知公眾採取適當的措施。
- 我們在濾水廠、配水庫、供水接駁點和用戶水龍頭抽取食水樣本，並由合資格的水務署人員在現場和水務署轄下的化驗室進行分析。
- 在這段期間，水務署抽取了逾26,000個經處理的食水樣本作微生物含量分析。
- 基於在這段期間抽取的食水樣本，測試結果顯示這段期間內的食水水質符合世衞在二零一一年制定的《飲用水水質準則》。
- 按國際慣例，達標與否是根據水質監測數據的全年平均值而定。

- Hong Kong enjoys one of the safest water supplies in the world. Since August 2012, we monitor the quality of our drinking water according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011). The WHO recommends a set of Guideline Values (GVs) representing the concentration of constituents in drinking water that will not result in any significant health risk to a consumer weighing 60 kg over a lifetime consumption of 2 litres per day for 70 years.
- In extreme cases of contamination, we will take concerted actions with the Department of Health. The public will be informed to take appropriate measures if necessary.
- Samples were taken at water treatment works, service reservoirs, connection points and consumer taps and analysed at site and in WSD's laboratories by WSD's qualified staff.
- During this period, over 26,000 treated water samples were taken for microbiological analyses.
- Based on water samples taken during this period, the testing results revealed that the drinking water quality for this period complied with the World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality (2011).
- Compliance is based on the annual average of monitoring data in accordance with international practices.

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011 準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
埃希氏大腸桿菌 E. coli	菌落數* ／100毫升 cfu* per 100 mL	0	0	0	0	√
總大腸桿菌群# Total Coliforms#	菌落數* ／100毫升 cfu* per 100 mL	0	0	0	-	-
隱孢子蟲@ Cryptosporidium@	卵囊數量／公升 no. of oocyst per L	0.00	0.00	0.00	-	-
賈第蟲@ Giardia@	孢囊數量／公升 no. of cyst per L	0.00	0.00	0.00	-	-

(1) 以上是有關食水水質的摘要報告。

(2) 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。

* 菌落數

\# 世衛2011並沒有為總大腸桿菌群制訂與健康有關的準則值。

@ 雖然世衛沒有就食水所含的隱孢子蟲或賈第蟲制訂與健康有關的準則值，但水務署亦有監測隱孢子蟲及賈第蟲於食水中的含量。每公升0.00的監測數據代表在不少於100公升經處理的食水樣本中，檢測不到卵囊或孢囊。

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

* colony forming unit (cfu)

\# WHO 2011 has not established health-related GV for Total Coliforms.

@ Although the WHO has not established any health-related GV for Cryptosporidium or Giardia in drinking water, we also monitor Cryptosporidium and Giardia in our drinking water. The monitoring data of 0.00 per litre represents no oocyst or cyst detected in a volume of not less than 100 litres of treated water sample.

乙部. 世界衞生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》中所列對健康有影響的化學物質

Part B. Chemicals of health significance as described by World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality 2011

一般事項

General Points

- 香港是世界上享有最安全食水的地區之一。自二零一二年八月起，水務署已按照世界衞生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衞2011)來監測香港的食水水質。世衞就食水內所含物質建議一套準則值，即使體重達60公斤的用戶在70年內每日飲用兩公升載有準則值物質含量的食水，亦不會對健康構成重大影響。

- Hong Kong enjoys one of the safest water supplies in the world. Since August 2012, we monitor the quality of our drinking water according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011). The WHO recommends a set of Guideline Values (GVs) representing the concentration of constituents in drinking water that will not result in any significant health risk to a consumer weighing 60 kg over a lifetime consumption of 2 litres per day for 70 years.

- 因應在公共屋邨的飲用水中發現過量鉛，自二零一五年七月中已在用戶水龍頭增加採集水樣本作鉛含量測試。截至二零一六年三月底，水務署已在多個地點抽取約1,300個食水樣本，但當中並不包括公共屋邨和政府學校，因為已另有計劃為這些屋邨和學校取樣作鉛含量測試。

- In response to the excess lead found in drinking water in Public Rental Housing (PRH) Estates, additional water samples have been taken at consumer taps since mid July 2015 for testing of lead content. Up to end March 2016, about 1,300 water samples have been taken at locations excluding PRH Estates and government schools where water samples have been taken for testing of lead content under separate exercises.

- 世衞會就某些物質建議暫定準則值(請參閱附註四)。

- Some GVs are recommended by WHO as provisional GVs. (See Note 4)

- 即使食水中某些物質含量偶爾比世衞所定的準則值為高，亦不反映食水不適宜飲用，因為準則值在制定時，已留了極大的安全邊際。

- Occasional deviations above the WHO GVs do not mean that the water is unsuitable for consumption. Large safety margins have been allowed for in the derivation of the GVs.

- 如發生嚴重污染的情況，水務署會聯同衞生署採取行動。如有需要，我們會通知公眾採取適當的措施。

- In extreme cases of contamination, we will take concerted actions with the Department of Health. The public will be informed to take appropriate measures if necessary.

- 我們在濾水廠、配水庫、供水接駁位置和用戶水龍頭抽取食水樣本，並由合資格的水務署人員在現場和水務署轄下的化驗室進行分析。

- Samples were taken at water treatment works, service reservoirs, connection points and consumer taps and analysed at site and in WSD's laboratories by WSD's qualified staff.

- 基於在這段期間抽取的食水樣本，測試結果顯示這段期間內的食水水質符合世衞在二零一一年制定的《飲用水水質準則》。

- Based on water samples taken during this period, the testing results revealed that the drinking water quality for this period complied with the World Health Organization's Guidelines for Drinking-water Quality (2011).

- 按國際慣例，達標與否是根據水質監測數據的全年平均值而定。

- Compliance is based on the annual average of monitoring data in accordance with international practice.

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
丙烯酰胺 Acrylamide	微克/公升 µg/L	< 0.4	< 0.4	< 0.4	0.5	√
草不綠 Alachlor	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
涕滅威 Aldicarb	微克/公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
艾氏劑和異艾氏劑 Aldrin and Dieldrin	微克/公升 µg/L	< 0.008	< 0.008	< 0.008	0.03	√
銻 Antimony	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.02	√
砷 Arsenic	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.01 (A,T)	√
莠去津和其氯均三秦代謝物 Atrazine and its chloro-s-triazine metabolites	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
鋇 Barium	毫克/公升 mg/L	0.003	0.023	0.015	0.7	√
苯 Benzene	微克/公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
苯并(a)芘 Benzo(a)pyrene	微克/公升 µg/L	< 0.0020	< 0.0020	< 0.0020	0.7	√
硼 Boron	毫克/公升 mg/L	< 0.02	0.06	0.03	2.4	√
溴酸鹽 Bromate	微克/公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10(A,T)	√
一溴二氯甲烷 Bromodichloromethane	微克/公升 µg/L	< 15	17	< 15	60	√
溴仿 Bromoform	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
鎘 Cadmium	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.003	√
夫喃丹 Carbofuran	微克/公升 µg/L	< 1.2	< 1.2	< 1.2	7	√
四氯化碳 Carbon tetrachloride	微克/公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	4	√
氯酸鹽 Chlorate	微克/公升 µg/L	< 175	< 175	< 175	700(D)	√
氯丹 Chlordane	微克/公升 µg/L	< 0.050	< 0.050	< 0.050	0.2	√
氯 Chlorine	毫克/公升 mg/L	< 0.1	1.4	0.6	5(C)	√
亞氯酸鹽 Chlorite	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	700(D)	√
氯仿 Chloroform	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	300	√
綠麥隆 Chlorotoluron	微克/公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
毒死蜱 Chlorpyrifos	微克/公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
鉻 Chromium	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	0.05(P)	√
銅 Copper	毫克/公升 mg/L	< 0.003	0.098	< 0.003	2	√
青乙酰胂 Cyanazine	微克/公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√
2,4-滴 2,4-D (or 2,4-dichlorophenoxyacetic acid)	微克/公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
丁基-2,4-二氯酚羥基醋酸 2,4-DB (or 4-(2,4-dichlorophenoxy) butyric acid)	微克/公升 µg/L	< 22	< 22	< 22	90	√
滴滴涕和代謝物 DDT and metabolites	微克/公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	1	√
二(2-乙基己基)鄰苯二甲酸鹽 Di (2-ethylhexyl) phthalate	微克/公升 µg/L	< 2	< 2	< 2	8	√
二溴乙腈 Dibromoacetonitrile	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	70	√
二溴氯甲烷 Dibromochloromethane	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
1,2-二溴-3-氯丙烷 1,2-Dibromo-3-chloropropane	微克/公升 µg/L	< 0.25	< 0.25	< 0.25	1	√
1,2-二溴乙烷 1,2-Dibromoethane	微克/公升 µg/L	< 0.10	< 0.10	< 0.10	0.4(P)	√
二氯乙酸鹽 Dichloroacetate	微克/公升 µg/L	< 12	17	< 12	50(D)	√
二氯乙腈 Dichloroacetonitrile	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20(P)	√
1,2-二氯苯 1,2-Dichlorobenzene	微克/公升 µg/L	< 250	< 250	< 250	1000(C)	√
1,4-二氯苯 1,4-Dichlorobenzene	微克/公升 µg/L	< 75	< 75	< 75	300(C)	√
1,2-二氯乙烷 1,2-Dichloroethane	微克/公升 µg/L	< 7.5	< 7.5	< 7.5	30	√
1,2-二氯乙烯 1,2-Dichloroethene	微克/公升 µg/L	< 12	< 12	< 12	50	√
二氯甲烷 Dichloromethane	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
1,2-二氯丙烷 1,2-Dichloropropane	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	40(P)	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
1,3-二氯丙烯 1,3-Dichloropropene	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
2,4-滴丙酸 Dichlorprop (or 2,4-DP)	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	100	√
樂果 Dimethoate	微克/公升 µg/L	< 1.5	< 1.5	< 1.5	6	√
1,4-二噁烷 1,4-Dioxane	微克/公升 µg/L	< 12.5	< 12.5	< 12.5	50	√
乙二胺四乙酸 Edetic acid (EDTA)	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	600	√
異狄氏劑 Endrin	微克/公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√
表氯醇 Epichlorohydrin	微克/公升 µg/L	< 0.4	< 0.4	< 0.4	0.4(P)	√
乙苯 Ethylbenzene	微克/公升 µg/L	< 75	< 75	< 75	300(C)	√
2,4,5-涕丙酸 Fenoprop (or 2,4,5-TP)	微克/公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
氟化物 Fluoride	毫克/公升 mg/L	0.16	0.61	0.48	1.5	√
六氯丁二烯 Hexachlorobutadiene	微克/公升 µg/L	< 0.15	< 0.15	< 0.15	0.6	√
羥基化莠去津 Hydroxyatrazine	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200	√
異丙隆 Isoproturon	微克/公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
鉛 Lead	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.007	< 0.001	0.01(A,T)	√
林丹 Lindane	微克/公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	2	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
2-甲基-4-氯苯氧基乙酸 MCPA (or 4-(2-methyl-4-chlorophenoxy) acetic acid)	微克/公升 µg/L	< 2.0	< 2.0	< 2.0	2	√
2-甲基-4-氯丙酸 Mecoprop (or MCPP)	微克/公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
汞 Mercury	毫克/公升 mg/L	< 0.00005	< 0.00005	< 0.00005	0.006	√
甲氧滴滴涕 Methoxychlor	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
甲氧毒草安 Metolachlor	微克/公升 µg/L	< 2.5	< 2.5	< 2.5	10	√
微囊藻毒素-LR(總) Microcystin-LR (total)	微克/公升 µg/L	< 0.5	< 0.5	< 0.5	1(P)	√
禾草特 Molinate	微克/公升 µg/L	< 1.5	< 1.5	< 1.5	6	√
一氯胺 Monochloramine	毫克/公升 mg/L	< 1.0	< 1.0	< 1.0	3	√
一氯醋酸鹽 Monochloroacetate	微克/公升 µg/L	< 10	< 10	< 10	20	√
鎳 Nickel	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.017	0.008	0.07	√
硝酸鹽(以NO_3^-計) Nitrate (as NO_3^-)	毫克/公升 mg/L	< 2.5	14	5.3	50	√
次氨基三乙酸 Nitrilotriacetic acid	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200	√
亞硝酸鹽(以NO_2^-計) Nitrite (as NO_2^-)	毫克/公升 mg/L	< 0.004	0.023	< 0.004	3	√
N-亞硝基二甲胺 N-Nitrosodimethylamine	微克/公升 µg/L	< 0.025	< 0.025	< 0.025	0.1	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
二甲戊樂靈 Pendimethalin	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√
五氯酚 Pentachlorophenol	微克/公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9(P)	√
硒 Selenium	毫克/公升 mg/L	< 0.003	< 0.003	< 0.003	0.04(P)	√
西瑪三嗪 Simazine	微克/公升 µg/L	< 0.50	< 0.50	< 0.50	2	√
二氯異氰尿酸鈉(以氰尿酸計) Sodium dichloroisocyanurate (as cyanuric acid)	毫克/公升 mg/L	< 10	< 10	< 10	40	√
苯乙烯 Styrene	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20(C)	√
2,4,5-涕 2,4,5-T (or 2,4,5-trichlorophenoxy acetic acid)	微克/公升 µg/L	< 2.2	< 2.2	< 2.2	9	√
特丁律 Terbuthylazine	微克/公升 µg/L	< 1.8	< 1.8	< 1.8	7	√
四氯乙烯 Tetrachloroethene	微克/公升 µg/L	< 10	< 10	< 10	40	√
甲苯 Toluene	微克/公升 µg/L	< 175	< 175	< 175	700(C)	√
三氯乙酸鹽 Trichloroacetate	微克/公升 µg/L	< 25	< 25	< 25	200	√
三氯乙烯 Trichloroethene	微克/公升 µg/L	< 18	< 18	< 18	20 (P)	√
2,4,6-三氯酚 2,4,6-Trichlorophenol	微克/公升 µg/L	< 50	< 50	< 50	200 (C)	√
氟樂靈 Trifluralin	微克/公升 µg/L	< 5.0	< 5.0	< 5.0	20	√

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011準則值 WHO 2011 Guideline Value	達標 Compliance
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
鈾 Uranium	毫克/公升 mg/L	< 0.0002	0.0004	< 0.0002	0.03 (P)	√
氯乙烯 Vinyl chloride	微克/公升 µg/L	< 0.2	< 0.2	< 0.2	0.3	√
二甲苯 Xylenes	微克/公升 µg/L	< 125	< 125	< 125	500 (C)	√

註釋：

（一） 以上是有關食水水質的摘要報告。

（二） 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。

（三） 監測鉛含量的水樣本是在以下地點取樣：(i)濾水廠、配水庫及供水接駁點；及(ii)用戶水龍頭。全部樣本的監測數據均符合世衛制定的0 .01毫克/公升暫定準則值。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

(3) Lead monitoring data for samples were taken at (i) water treatment works, service reservoirs and connection points and (ii) consumer taps. All monitoring results complied with the WHO's provisional guideline value of 0.01 mg/L for lead.

取樣點 Sampling Points	單位 Unit	監測鉛含量結果 Lead Monitoring Data (04/2015 – 03/2016)		
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average
(i)	毫克/公升 mg/L	<0.001	0.002	<0.001
(ii)	毫克/公升 mg/L	<0.001	0.007	<0.001

（四） 根據世衛2011：

P = 暫定準則值，因為健康數據資料存在不確定性。

T = 暫定準則值，因為計算所得準則值低於實際處理方法或水源保護等所能達到的水平。

A = 暫定準則值，因為計算所得準則值低於所能達到的定量水平。

D = 暫定準則值，因為消毒程序可能引致超過準則值。

C = 當該物質濃度等於或低於健康基礎準則值時，可能導致水的外觀、味道或氣味改變，引起消費者投訴。

(4) According to WHO 2011:

P = provisional guideline value because of uncertainties in the health database.

T = provisional guideline value as calculated guideline value is below the level that can be achieved through practical treatment methods, source protection, etc.

A = provisional guideline value as calculated guideline value is below the achievable quantification level.

D = provisional guideline value as disinfection may result in the guideline value being exceeded.

C = concentrations of the substance at or below the health-based guideline value may affect the appearance, taste or odour of the water, leading to consumer complaints.

丙部. 輻射水平
Part C. Radiological quality

一般事項
General Points

- 香港是世界上享有最安全食水的地區之一。自二零一二年八月起，水務署已按照世界衞生組織在二零一一年制定的《飲用水水質準則》(世衞2011)來監測香港的食水水質。

- 按照世衞建議，食水中的總α及總β活度的輻射篩查水平分別為每公升0.5貝可和每公升1.0貝可。當食水的放射性活度低於篩查水平，便不需要對個別放射性核素進行調查或詳細分析。

- 如發生嚴重污染的情況，水務署會聯同衞生署採取行動。如有需要，我們會通知公眾採取適當的措施。

- 我們在濾水廠、分配網絡和用戶水龍頭抽取食水樣本，並由合資格的水務署人員在化驗室進行分析。

- 基於在這段期間抽取的食水樣本，食水的輻射水平遠低於世衞 2011建議總α及總β活度的篩查水平，適合安全飲用。

- Hong Kong enjoys one of the safest water supplies in the world. Since August 2012, we monitor the quality of our drinking water supply according to the World Health Organization's (WHO) Guidelines for Drinking-water Quality (2011).

- According to the recommendation of the WHO, the screening levels for radiation in drinking water are 0.5 Bq/L for gross alpha activity and 1.0 Bq/L for gross beta activity respectively, below which no further investigation or detailed analysis for specific radionuclides is required.

- In extreme cases of contamination, we will take concerted actions with the Department of Health. The public will be informed to take appropriate measures if necessary.

- Samples were taken at water treatment works, distribution networks and consumer taps and analysed in WSD's laboratories by WSD's qualified staff.

- Based on water samples taken during this period, the radioactivity level of drinking water was well below the screening levels for gross alpha and gross beta activities recommended by the WHO 2011 and was safe for consumption.

輻射水平
Radiological quality

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)			世衛2011篩查水平 WHO 2011 Screening Level	低於篩查水平 Below Screening Level
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
總 α 活度 Gross alpha activity	貝可/公升 Bq/L	< 0.1	< 0.1	< 0.1	0.5	√
總 β 活度 Gross beta activity	貝可/公升 Bq/L	< 0.2	< 0.2	< 0.2	1.0	√

註釋：

（一） 以上是有關食水水質的摘要報告。

（二） 各數值是根據水務署水質科學部現行品質保證指引所訂的要求而編製。

（三） 總 α 及總 β 活度的報告值設定為世衛篩查水平的20%。

（四） 水務署對逾150個樣本作總 α 及總 β 活度的分析。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

(3) Reporting values for gross alpha and gross beta activities are set at 20% of their respective WHO screening levels.

(4) Over 150 samples have been analysed for gross alpha and gross beta activities.

丁部. 其他參數
Part D. Other parameters

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)		
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average
pH值(水溫25°C時) pH at 25 °C	pH	6.8	9.2	8.5
色度 Colour	Hazen unit	< 3	5	< 3
混濁度 Turbidity	NTU	< 0.1	3.4	0.3
導電率(水溫25°C時) Conductivity at 25 °C	μS/cm	57	226	142
溫度 Temperature	°C	11.1	33.4	24.4
總鹼度(以 $CaCO_3$ 計) Total alkalinity (as $CaCO_3$)	毫克/公升 mg/L	7	63	24
總硬度(以 $CaCO_3$ 計) Total hardness (as $CaCO_3$)	毫克/公升 mg/L	<5	67	37
鈣 Calcium	毫克/公升 mg/L	0.8	21	13
鎂 Magnesium	毫克/公升 mg/L	0.31	2.4	1.6
氯化物 Chloride	毫克/公升 mg/L	< 5	18	10
硫酸鹽 Sulphate	毫克/公升 mg/L	4	26	14
正磷酸鹽(以 PO_4 計) Ortho-phosphates (as PO_4)	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.04	< 0.01
鐵 Iron	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.10	< 0.01

參數 Parameter	單位 Unit	監測數據 Monitoring Data (04/2015 - 03/2016)		
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average
鋁 Aluminium	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.10	0.03
二氧化硅(以 SiO_2 計) Silica (as SiO_2)	毫克/公升 mg/L	2.3	21	10
錳 Manganese	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.08	< 0.01

註釋：

(一) 以上是有關食水水質的摘要報告。

(二) 各數值是根據水務署水質科學部現行的品質保證指引所訂的要求而編製。

Note:

(1) This is a summary report on drinking water quality.

(2) All values are compiled in accordance with requirements stipulated by the current quality assurance protocol of the Water Science Division of WSD.

附件四 Annex IV

水務 — 經營帳目
Waterworks – Operating Accounts

二〇一五/一六年度回顧 Review of the Year 2015-16

截至二〇一六年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2016

工作方面	Activities
按照水錶記錄的淡水耗水量上升1.2%至6.59億立方米	Metered fresh water consumption increased by 1.2% to 659 million cubic metres

財務表現	Financial Performance
收入上升5%	Revenue increased by 5%
開支上升5.9%	Expenditure increased by 5.9%
税後虧損由二〇一四/一五年度的10.116億元(經重列)增至二〇一五/一六年度的11.386億元	Deficit after taxation increased from $1,011.6 million (restated) in 2014-15 to $1,138.6 million in 2015-16
按固定資產平均淨值計算的回報率由二〇一四/一五年度的-1.9%(經重列)降至二〇一五/一六年度的-2%	Return on Average Net Fixed Assets declined from -1.9% (restated) in 2014-15 to -2% in 2015-16

經營帳目 Operating Account

截至二〇一六年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2016

(經重列)
(restated)

		註 Note	2016 (百萬元) $M	2015 (百萬元) $M
收入	Revenue	2	**8,434.5**	8,030.7
開支	Expenditure	3	**9,573.1**	9,042.3
税前虧損	**Deficit before taxation**		**(1,138.6)**	(1,011.6)
税項	Taxation	1(e) & (f) and 4	–	–
税後虧損	**Deficit after taxation**	1(j)	**(1,138.6)**	(1,011.6)

附註為這帳目的一部分。 The annexed notes form part of these accounts.

衡量財務表現的指標 Financial Performance Measures

截至二〇一六年三月三十一日止的財政年度 For the year ended 31 March 2016

			2016	2015 (經重列) (restated)
		註 Note	（百萬元） $M	（百萬元） $M
固定資產平均淨值	Average net fixed assets (ANFA)	1(i) and 5	**56,959.2**	53,596.5
實際回報額	Actual return		**(1,138.6)**	(1,011.6)
目標回報額	Target return		**1,936.6**	1,822.3
按固定資產平均淨值計算的實際回報率	Actual return as % of ANFA	1(h)	**(2.0%)**	(1.9%)
按固定資產平均淨值計算的目標回報率	Target return as % of ANFA		**3.4%**	3.4%

附註為這帳目的一部分。 The annexed notes form part of these accounts.

財務狀況表 Statement of Financial Position

二〇一六年三月三十一日結算 As at 31 March 2016

			2016	2015 (經重列) (restated)
		註 Note	（百萬元） $M	（百萬元） $M
可動用淨資產	**Net assets employed**			
固定資產	**Fixed assets**	1(b) & (c) and 5	**58,476.9**	55,441.5
流動資產	Current assets	1(d) and 6	**2,633.9**	2,567.7
流動負債	Current liabilities	7	**(2,449.1)**	(2,388.4)
流動資產淨值	Net current assets		**184.8**	179.3
			58,661.7	55,620.8
財政來源	**Financed by**			
公共資本帳目	**Public capital account**	1(j) and 8	**58,661.7**	55,620.8

附註為這帳目的一部分。 The annexed notes form part of these accounts.

帳目附註

1. 會計政策

(a) 會計基礎

此帳目是根據歷史成本基礎來制定，並略加修訂以包括名義的收支。

(b) 固定資產

(i) 除政府收回的土地外，固定資產不包括水務設施和集水區位處的土地。至於政府收回的土地，其收回成本會包括在有關的工程成本內。

(ii) 至於工程項目，成本包括實際直接開支，和施工期間有關設計、規劃和監督等的員工費用。

(iii) 所有其他固定資產，除了建造中的資產以成本值計算外，均以其成本值減去累積折舊列出。

(c) 折舊

(i) 折舊是根據資產成本值減去使用期末的剩餘值，採用直線攤銷法按其預計使用年期分期攤銷。每年折舊率為：－

隧道、堤壩、收回土地及造林等	1%
土木工程	2%
喉管 － 淡水	2%
－ 鹹水	5%
機電工程、機器及設備	4%-14.29%
水錶	8.33%
電腦硬件、軟件及系統	10%
車輛	10%-20%

(ii) 建造中的資產並沒有折舊撥備。

Notes to the Accounts

1. Accounting Policies

(a) Basis of Accounting

The accounts have been prepared on the historical cost basis of accounting modified to include notional receipts and payments.

(b) Fixed Assets

(i) No cost is included for land which is occupied by installations or sterilised by catchment areas except that, where it has been resumed, the cost of resumption has been included in the capital cost of the project concerned.

(ii) For capital projects, the costs include the actual direct expenditure and staff costs for design, planning and supervision during the construction period.

(iii) All other fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation except assets under construction which are stated at cost.

(c) Depreciation

(i) Depreciation is provided on a straight-line basis to amortise the cost of fixed assets less residual value over their estimated useful lives. The annual rates of depreciation used are :-

Tunnels, dams, resumption and afforestation, etc.	1%
Civil engineering works	2%
Water mains - fresh	2%
- salt	5%
Mechanical/electrical works, plant and machinery	4%-14.29%
Meters	8.33%
Computer hardware, software and system	10%
Motor vehicles	10%-20%

(ii) No depreciation is provided on assets under construction.

(d) 現有存貨

現有存貨是以加權平均法，按成本值計值。

(e) 稅項

名義利得稅乃按年度預期的應課溢利，以報告期末日期的現行稅率，及過往年度的應付稅項調整而作出所需要的撥備。由於這項公用事業於本年度沒有應課稅溢利，因此無需在帳目上作出名義利得稅的撥備。

(f) 遞延稅項

遞延稅項指就資產及負債帳面值與計算應課稅溢利所用相應稅基間之所有重大暫時差額而作出的適當確認。遞延稅項資產則於應課稅溢利有可能抵銷可扣稅暫時差額時予以確認。由於這項公用事業沒有應課稅溢利可用作抵銷可扣稅暫時差額，因此無需在帳目上就所有重大暫時差額作出遞延稅項撥備。

(g) 僱員福利

僱員福利(包括薪金、酬金、退休金、房屋津貼和年假)會被確認為對僱員當年度所提供之相關服務而列作的應計開支。

(h) 按固定資產平均淨值計算的實際回報率

按稅後溢利或虧損與固定資產平均淨值的比率計算。

(i) 固定資產平均淨值

固定資產平均淨值是指總固定資產值減去累積折舊在期初及期末兩項數值的簡單平均數。

(j) 虧損

由於水務監督沒有獨立的法定身份，其財政資源或虧損均視為政府一般收入的一部分。而有關虧損亦會於這項公共資本帳目中調節。

(d) Stocks in Hand

Stocks in Hand are valued at cost using the weighted average cost method to the extent that it is material.

(e) Taxation

Notional profits tax is provided, where necessary, based on the expected taxable surplus for the year, using the tax rates prevailing at the reporting period end date , and any adjustment to tax payable in respect of previous years. No provision for notional profits tax has been made in the accounts as the utility has no taxable surplus for the year.

(f) Deferred Tax

Deferred tax is recognised, where appropriate, for all material temporary differences between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the accounts. Deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable surplus will be available against which the temporary differences can be utilised. No provision for deferred tax in respect of all material temporary differences has been made in the accounts as the utility has no taxable surplus against which the temporary differences can be utilised.

(g) Employee Benefits

Employee benefits including salaries, gratuities, pensions, housing benefits and annual leave are accrued and recognised as an expense in the year in which the associated services are rendered by employees.

(h) Actual Return on ANFA

This is calculated as a percentage of surplus/deficit after taxation to average net fixed assets (ANFA).

(i) Average Net Fixed Assets

The average net fixed assets (ANFA) represents the simple average of the opening and closing value of total fixed assets less accumulated depreciation.

(j) Deficit

Since the Water Authority does not have a separate legal identity, its financial resources form part of the General Revenue. All deficits are deemed to be financed by the General Revenue and adjusted to the Public Capital Account of the utility.

2. 收入

2. Revenue

		2016 （百萬元） $M	2015 （經重列） （百萬元） (restated) $M
收費供水	Chargeable supplies	**2,654.9**	2,622.0
差餉的津貼	Contribution from rates	**3,409.5**	3,340.4
政府對寬免計劃的津貼	Contribution from Government on concessions	**1,164.9**	923.0
政府為用戶提供免費用水的津貼	Contribution from Government on free allowance to consumers	**1,009.2**	*961.3
政府樓宇用水	Supplies to Government establishments	**158.9**	155.1
收費、牌照及可收回支出的工程	Fees, licences and reimbursable works	**32.1**	24.7
存款利息	Interest from deposits	**5.0**	4.2
		8,434.5	8,030.7

政府對寬免計劃的津貼是為彌補因該年度所作出差餉寬免措施所引致的差額。

The contribution from Government on concessions is to cover the shortfall in contribution from rates resulting from the concession of rates granted during the years.

政府為用戶提供免費用水津貼的計算方法，是把二〇一四/一五年度及二〇一五/一六年度分別為11.0元和11.5元的淡水每單位淨生產成本(已包括按固定資產平均淨值計算的目標回報額，在相關年度分別為每單位2.7元和2.9元)，乘以按照水錶記錄淡水耗用量內的免費用水津貼用量，即每個住宅帳戶於每121.64天首12個用水單位。

The calculation of contribution from Government on free allowance to consumers is based on the fresh water net unit production cost of $11.0 and $11.5 for the year 2014-15 and 2015-16 respectively, which has included a target return on ANFA of $2.7 and $2.9 per unit for the respective years, multiplied by the quantity of metered fresh water consumption within the free allowance quantity of 12 units per account per 121.64 days.

* 根據附註5所述的二〇一四/一五年度固定資產的過往年度調整，因按固定資產平均淨值計算的目標回報額有所減少，而使政府為用戶提供免費用水的津貼減少140萬元，因此淡水每單位淨生產成本亦有所下降。

* As a result of the prior year adjustment of fixed assets in 2014-15 mentioned under Note 5, contribution from Government on free allowance to consumers is decreased by $1.4 million owing to the decrease in target return on ANFA and thus the decrease in fresh water net unit production cost.

3. 開支

3. Expenditure

		2016	（經重列）(restated) 2015
		（百萬元）$M	（百萬元）$M
員工支出	Staff costs	**1,659.2**	1,586.6
經營及行政支出	Operating and administration expenses	**1,918.7**	1,841.0
購買東江水支出	Purchase cost of Dongjiang water	**4,296.1**	4,031.2
折舊	Depreciation	**1,699.1**	*1,583.5
		9,573.1	9,042.3

* 根據附註5所述的二〇一四/一五年度固定資產的過往年度調整，該年折舊降低了480萬元。

* As a result of the prior year adjustment of fixed assets in 2014-15 mentioned under Note 5, the depreciation for the year is reduced by $4.8 million.

4. 稅項

4. Taxation

		2016	（經重列）(restated) 2015
		（百萬元）$M	（百萬元）$M
名義利得稅	Notional profits tax charge for the year	**0.0**	0.0
以下項目的遞延稅項資產/（負債）未被確認：—	Deferred tax assets/(liabilities) not recognized in respect of :-		
未使用的稅項虧損	Unused tax loss	**31,931.5**	*29,432.3
由折舊免稅額所產生的重大暫時差異	Material temporary difference arising from depreciation allowances	**(21,305.8)**	* (19,897.8)

* 根據附註2及附註5所述的過往年度調整，未使用的稅項虧損及由折舊免稅額所產生的重大暫時差異各增加140萬元及480萬元。

* As a result of the prior year adjustments mentioned under Note 2 and Note 5, the unused tax loss and material temporary difference arising from depreciation allowances are increased by $1.4 million and $4.8 million respectively.

5. 固定資產

5. Fixed Assets

		樓宇、過濾器、喉管等 Buildings, Filters, Mains, etc.	機器及設備 Plant and Machinery	電腦硬件、軟件及系統 Computer Hardware, Software & System	鹹水沖廁設施 Salt Water Flushing	船灣淡水湖 Plover Cove	萬宜水庫 High Island	水錶 Meters	車輛 Motor Vehicles	建造中的資產 Assets Under Construction	總額 Total
		（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）$M	（百萬元）**$M**
成本	**Cost**										
二〇一五年四月一日	At 1 April 2015	51,070.6	357.1	363.0	10,996.8	702.0	1,661.2	484.1	89.1	10,062.8	**75,786.7**
*過往年度調整	*Prior Year Adjustment	(25.3)	-	-	(148.2)	-	-	-	-	-	**(173.5)**
二〇一五年四月一日（經重列）	At 1 April 2015 (restated)	51,045.3	357.1	363.0	10,848.6	702.0	1,661.2	484.1	89.1	10,062.8	**75,613.2**
添置	Additions	-	12.7	1.2	-	-	-	53.1	1.8	4,718.3	**4,787.1**
轉發	Transfers	4,979.0	3.1	15.1	976.3	-	-	-	-	(5,973.5)	**-**
處置／註銷	Disposals/Write off	(129.9)	(4.3)	(0.8)	(58.3)	-	-	(28.1)	(6.3)	(16.0)	**(243.7)**
二〇一六年三月三十一日	**At 31 March 2016**	55,894.4	368.6	378.5	11,766.6	702.0	1,661.2	509.1	84.6	8,791.6	**80,156.6**
累積折舊	**Accumulated Depreciation**										
二〇一五年四月一日	At 1 April 2015	14,074.1	185.0	297.7	3,888.4	430.0	1,100.4	209.5	47.0	-	**20,232.1**
*過往年度調整	*Prior Year Adjustment	(11.3)	-	-	(49.1)	-	-	-	-	-	**(60.4)**
二〇一五年四月一日（經重列）	At 1 April 2015 (restated)	14,062.8	185.0	297.7	3,839.3	430.0	1,100.4	209.5	47.0	-	**20,171.7**
該年折舊	Charge for the year	1,115.1	33.9	14.4	448.4	9.3	29.3	40.2	8.5	-	**1,699.1**
處置／註銷後轉回	Written back on Disposals/Write off	(94.6)	(3.6)	(0.8)	(58.3)	-	-	(28.1)	(5.7)	-	**(191.1)**
二〇一六年三月三十一日	**At 31 March 2016**	15,083.3	215.3	311.3	4,229.4	439.3	1,129.7	221.6	49.8	-	**21,679.7**
帳面淨值	**Net Book Value**										
二〇一六年三月三十一日	**At 31 March 2016**	40,811.1	153.3	67.2	7,537.2	262.7	531.5	287.5	34.8	8,791.6	**58,476.9**
二〇一五年三月三十一日（經重列）	At 31 March 2015 (restated)	36,982.5	172.1	65.3	7,009.3	272.0	560.8	274.6	42.1	10,062.8	**55,441.5**

帳目不包括搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞的可行性研究及勘查研究、設計工作和建造工程所涉及的資本開支。

* 過往年度調整乃按註銷因拆除或處置資產而本應於二〇一四/一五年度之前已註銷的若干固定資產作出。

The capital expenditure relating to the feasibility study and investigation, design and construction for the relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs into caverns has been excluded.

* Prior year adjustment is made to write off some of the fixed assets that should have been written off in the years before 2014-15 owing to demolishment or disposal of assets.

6. 流動資產

6. Current Assets

		2016	2015
		（百萬元） **$M**	（百萬元） $M
現有存貨	Stocks in Hand	**104.9**	105.5
應收帳項	Debtors	**521.3**	464.4
與庫務署的往來帳	Current Account with Treasury	**2,007.7**	1,997.8
		2,633.9	2,567.7

7. 流動負債

7. Current Liabilities

		2016	2015
		（百萬元） **$M**	（百萬元） $M
用戶和承建商的按金	Consumers' and contractors' deposits	**2,030.0**	1,939.9
應付帳項	Creditors	**419.1**	448.5
		2,449.1	2,388.4

8. 公共資本帳目

公共資本帳目指政府在這項公用事業的投資。

8. Public Capital Account

The Public Capital Account represents Government's investment in this utility.

		2016	（經重列） (restated) 2015
		（百萬元） **$M**	（百萬元） $M
四月一日結餘	Balance as at 1 April	**55,620.8**	52,053.5
過往年度調整	Prior Year Adjustment	**–**	*(117.9)
四月一日結餘(經重列)	Balance as at 1 April (restated)	**55,620.8**	51,935.6
本年度的虧損	Deficit for the year	**(1,138.6)**	*(1,011.6)
政府的額外現金投資	Additional cash investment by the Government	**4,179.5**	*4,696.8
三月三十一日結餘	Balance as at 31 March	**58,661.7**	55,620.8

* 根據附註2、3及5所述的過往年度調整，公共資本帳目減少1.179億元，由本年度的虧損減少340萬元及政府的額外現金投資增長140萬元所部分抵銷。

* As a result of the prior year adjustments mentioned under Notes 2, 3 and 5, the Public Capital Account is reduced by $117.9 million, partly offset by a reduction in deficit for the year of $3.4 million and an increase in additional cash investment by the Government of $1.4 million.

9. 承擔

於二〇一六年三月三十一日及二〇一五年三月三十一日，未於經營帳目作出撥備的未償還承擔如下：

9. Commitments

Outstanding commitments as at 31 March 2016 and 31 March 2015 not provided for in the operating account were as follows:

		2016 （百萬元） **$M**	2015 （百萬元） $M
(i) 基本工程項目、物業、機器及設備以及非經常資助金	(i) Capital works projects, property, plant and equipment and capital subvention	**12,201.5**	13,798.4
(ii) 非經常性開支	(ii) Non-recurrent expenditure	**–**	–
(iii) 投資	(iii) Investments	**–**	–
(iv) 貸款及非經常性撥款補助金	(iv) Loans and non-recurrent grants	**–**	–
		12,201.5	13,798.4

10. 比較數字

截至二〇一五年三月三十一日止財政年度的若干比較數字因前述的過往年度調整而已經被重列。

10. Comparative Figures

Certain comparative figures for the year ended 31 March 2015 have been restated owing to the prior year adjustment mentioned above.